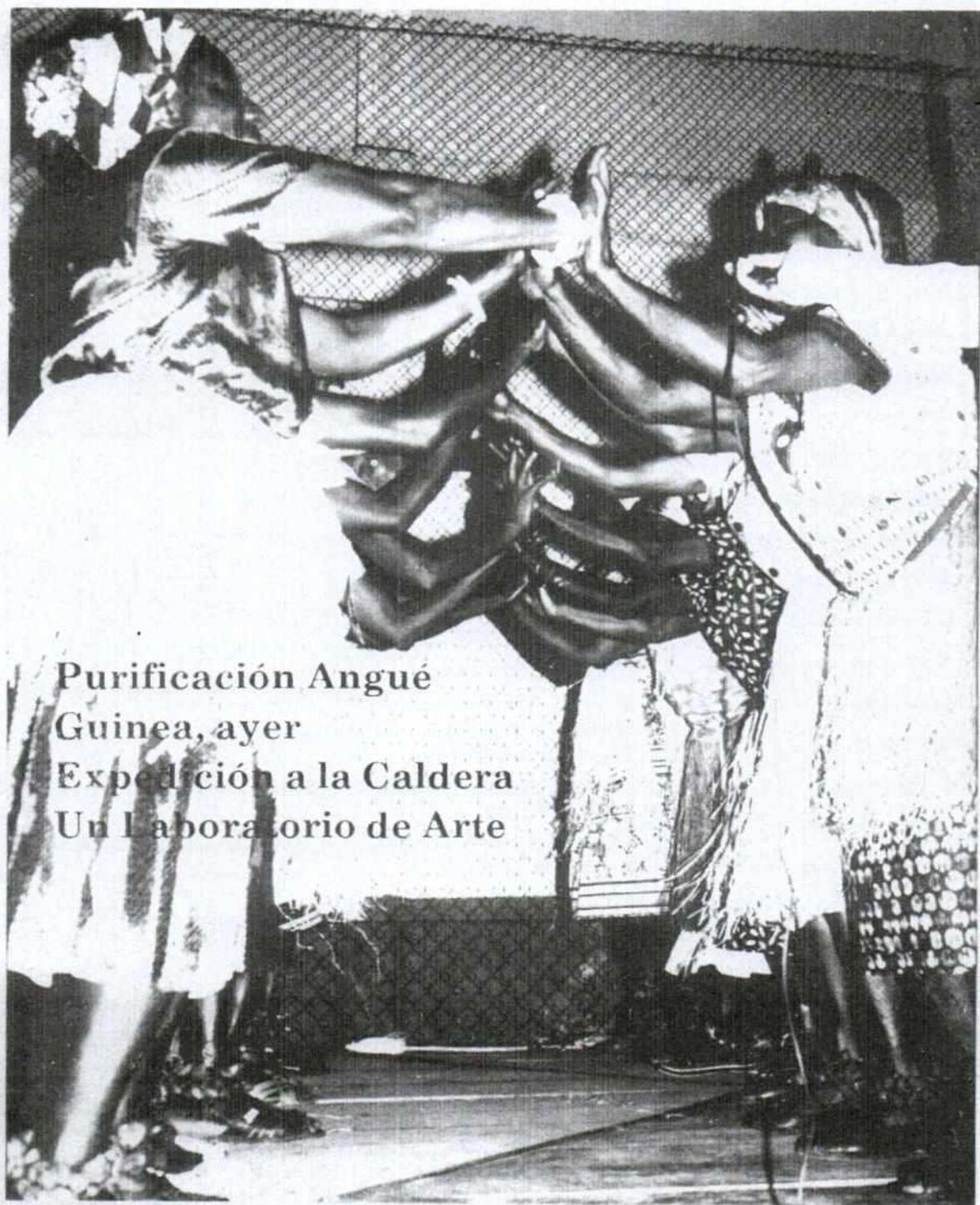


El patio

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA



Purificación Angué
Guinea, ayer
Expedición a la Caldera
Un Laboratorio de Arte

NUMERO 3

MES DE ABRIL DE 1991

El patio

Edita:

CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO

Apdo. 180-Tel.2720

Malabo-Guinea Ecuatorial

Director del CCHG:

Esteban Díaz-Maroto

Director Adjunto:

Donato Ndongo Bidyogo

Animadores de El patio:

Chema Garzón

Nacho Sánchez

Colaboran en este n.º:

Esteban Díaz Maroto

Chema Garzón

Sonia Hernández

Nacho Sánchez

Isabel Paula

Ricardo Madana

Jaime Pérez

Confeciona:

Gabriel Chaves

Imprime:

Centro Cultural Hispano-
Guineano

Malabo (Guinea Ecuatorial)

El patio

LA REVISTA DE LA CULTURA HISPANO-GUINEANA

N.º 3 MES DE ABRIL DE 1991

El patio



SUMARIO

PRESENTACIÓN.....	3
Personaje del mes.....	4
El Mirador de Bioko.....	6
Colaboraciones en <i>El patio</i>	7
Guinea ayer.....	8
Guineaturaleza.....	10
Deportes en <i>El patio</i>	13
Liga Española y Guineoecuariana de fútbol. Fútbol, CCHG.....	16
Deporte Internacional.....	17
Suspiros de España.....	18
Un Laboratorio de Arte.....	19
Programa de actividades, mes de Abril	21
Semana de Cine Musical.....	22
Otras actividades.....	23
Anuncios culturales.....	24

PRESENTACION

Este mes de abril va a ser de cine. El día 5 inauguramos el video-proyector de pantalla grande que nos va a permitir la exhibición de películas en óptimas condiciones de calidad. Para esta ocasión hemos escogido una interesante película: **LA BAMBA**, una película que refleja la presencia hispana en los principios del "Rock'n roll" y que abrirá una semana de cine musical que esperamos agrade a nuestro público habitual, al que recordamos esté atento a la cartelera de nuestro *Patio*.

Queremos saludar desde estas páginas a nuestro hermano de las ondas de Africa 2000; el programa *El Patio* crece con la llegada de abril y se amplía hasta durar una hora, pasando a emitirse los viernes de 18'30 a 19'30 horas. Pero éstas no son las únicas novedades, pronto habrá nuevas sorpresas en ese *Patio*. También se amplía y refuerza el taller de fotografía con la celebración del Seminario de Técnica Fotográfica que estamos seguros será muy bien recibido por los aficionados a esta técnica artística.

En el apartado literario dos actos destacados: la presentación el jueves día 4 del número 13 de la revista Africa 2000 y la celebración del Día del Libro en el aniversario de la muerte de **D. Miguel de Cervantes**, el 23 de este mes. Esta fecha, junto con la entrega de los premios del VIIº Concurso de Cuentos y Leyendas del País, queremos celebrarla regalando un libro a cada uno de nuestros socios que se acerquen a la Biblioteca del Centro.

Finalmente, y como podemos decir que después de las obras de remodelación, pintura y con el nuevo material puesto a disposición de nuestros socios y amigos, nos ha quedado el Centro Cultural "de cine" Consideramos que nos encontramos en condiciones de ofrecer un marco apropiado para la celebración de la Semana de la Moda de Malabo con la que concluiremos este mes.

Esteban Diaz-Maroto

PERSONAJE DEL MES

Purificación Angué

El mes de marzo ha tenido a una protagonista por excelencia, la mujer. El día 8 de marzo se celebraba el Día Internacional de la Mujer. El Ministerio de Promoción de la Mujer organizó, como siempre, unas buenas jornadas en las que intervinieron destacados miembros de la vida pública para hablarnos intensamente sobre la mujer; en total fueron tres conferencias.

Designamos a **D^a Purificación Angué**, Ministra del Ministerio de la Promoción de la Mujer, personaje del mes como contribución a los valores tradicionales de Guinea Ecuatorial.

1.- Antes de llegar al Mrio. de Promoción de la Mujer qué otros cargos ha ocupado.

Antes de ser Ministra he sido maestra, y, como tal, enseñé en muchas escuelas de Guinea Ecuatorial: "García Lisazo", en Santa Isabel; "Padre Manjón", Nsork; "Patricio Lumumba", Mongomo; "Nasser", Ebebiyin; "Onvang Bibara" de Añisok. En 1973 al empeorarse la situación política del país, me refugié en Gabón, donde también ejercí como maestra, enseñando el español en el Colegio "Notrê Dame" de Quabème, en Libreville y "Sainte Térèse" d'Augone hasta septiembre de 1980 en que regresé a mi país con el Golpe de Libertad y el fallecimiento de mi padre, en Julio de 1980.

2.- Cuántos años lleva a cargo de esta cartera ministerial.

Formaba parte del primer equipo directivo que fue nombrado en marzo de 1981 por el Jefe de Estado y Presidente del entonces Consejo Militar Supremo. En ese primer equipo ejercí las funcio-



nes de Secretaria Técnica adjunta hasta octubre de 1982. Desde octubre de 1982 a febrero de 1984 ejercí las funciones de Secretaria de Estado en el Departamento de Promoción de la Mujer. Desde febrero de 1984 a agosto de 1989 ejercí las funciones de Vice-ministro de la Promoción de la Mujer y desde agosto de 1989 hasta la fecha ejerzo como Ministra Delegada de Promoción de la Mujer.

3.- Cómo nos podría resumir el trabajo que desempeña en su Ministerio y cómo se proyecta ese trabajo en la sociedad de Guinea Ecuatorial

La planificación se realiza en la Sede del Departamento por el equipo directivo y con la colaboración de técnicos de los Ministerios afines al Departamento, como Sanidad, Agricultura, Admón. Territorial, Educación, etc... Después, esos programas son desarrollados por las delegadas regionales, provinciales, distritales y consejeras en sus respectivas jurisdicciones.

4.-*El año pasado se celebró en nuestro Centro Cultural el X aniversario de la formación de su Ministerio, acto al que asistió S.E. Obiang Nguema. ¿Cuál es su balance en estos diez años de trabajo?*

El balance es positivo si se tiene en cuenta que el problema principal de la mujer en Guinea Ecuatorial es la poca información que tiene de lo que ocurre en su entorno y de que tres cuartas partes de toda la masa femenina reside en las zonas rurales. En esos diez años gran parte de nuestra programación ha sido orientada a esas hermanas nuestras para mejorar su nivel de vida a través de seminarios de sensibilización en los que hemos tratado los temas que a juicio del Departamento son necesarios para mejorar las condiciones de vida en los medios rurales y zonas urbanas menos favorecidas: temas como higiene, alimentación, nociones básicas sobre la agricultura y ganadería, comentarios de nuestras leyes que inciden sobre la mujer, organización de una pequeña unidad de producción de desarrollo de la comunidad, participación en una reunión etc. Como consecuencia de esa sensibilización las mujeres están integradas en todos los sectores: comercial, político, social...etc.

5.-*No tengo por costumbre caer en generalidades ambiguas y mucho menos en tópicos; sin embargo, me gustaría que definiera a la mujer guineana.*

La mujer ecuatoguineana es una mujer normal, deseosa de aprender, abnegada, con mucha entrega a la familia; en fin, tienen las virtudes, anhelos, problemas y defectos de todas

las demás mujeres y hombres del mundo.

6.-*¿Y al hombre guineano?*

El hombre ecuatoguineano es un hombre normal, luchador, franco, posesivo, con un exceso de proteccionismo hacia la mujer; en fin, tiene las virtudes, defectos, inquietudes anhelos y problemas de los demás.

7.-*En sus conferencias he descubierto -corríjame si me equivoco- una forma específica de influencia cultural en la mujer guineana. Si es cierta esta idea, ¿nos la puede concretar?*

El Departamento orienta sus programas para informar y formar a la mujer, por eso en mis conferencias y charlas, aconsejo e informo sobre las realidades que existen en nuestro país, sobre las leyes que publica el gobierno para que ella sepa hacer buen uso de sus derechos, teniendo en cuenta, en el caso de nuestro país, que la Promoción de la Mujer será completa o perfecta si armonizamos los valores positivos de nuestra cultura con los valores positivos de las demás culturas.

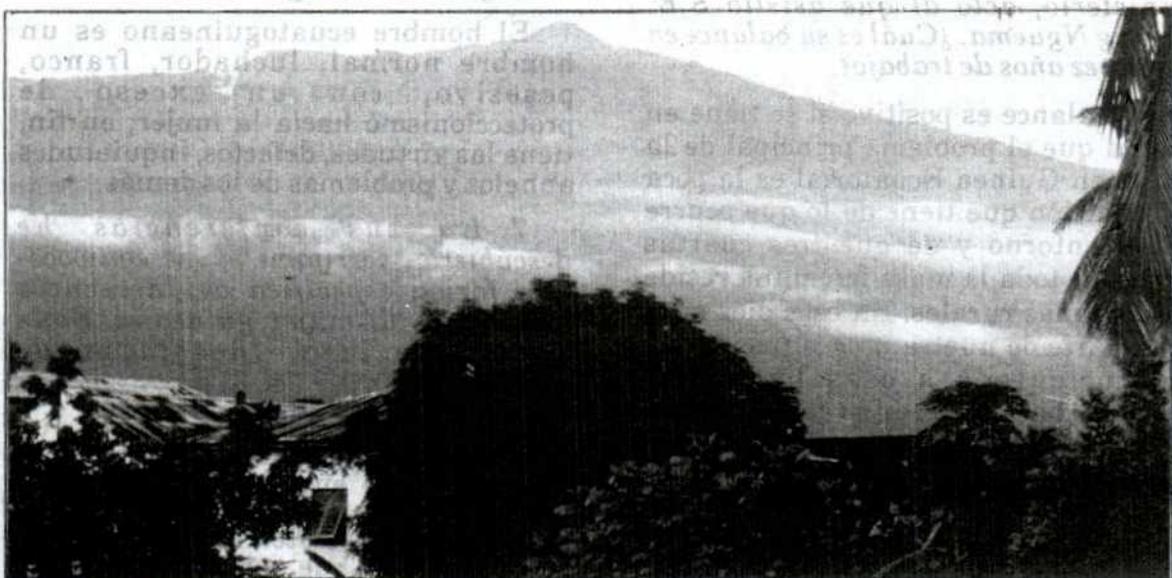
8.-*¿Cree Ud. que el Centro Cultural puede aportar algo a la filosofía de su programa?*

El Centro Cultural Hispano-Guineano aporta mucho al programa del Departamento, pues, como he dicho antes, nuestro problema en Guinea es la poca información y formación de la mujer, y, en ese sentido, el Centro colabora y nos apoya a través de los ciclos de conferencias, seminarios y mesas redondas que organiza.

9.-*¿Tiene algo más que añadir?*

Que el Centro Cultural siga apoyándonos como hasta ahora.

El Mirador de Bioko

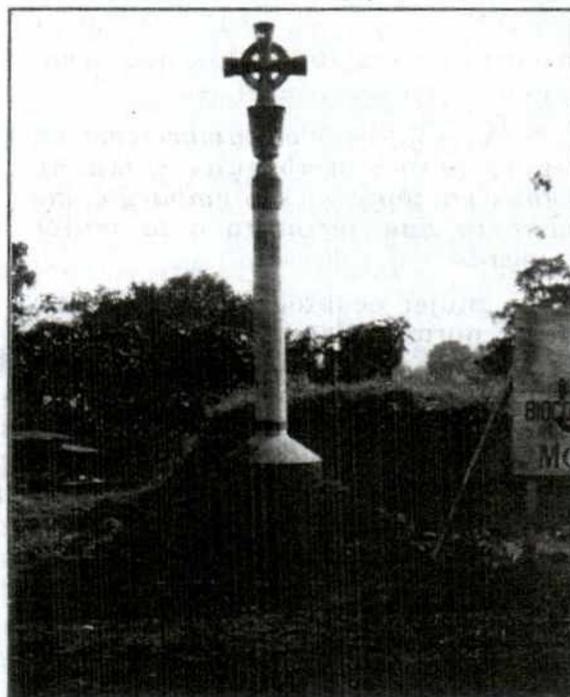


PICO BASILÉ

Míralo, siempre está allí, atento, observándote. Permanece oculto en la noche y altivo durante el día. Arropado en nubes vislumbra su ojo de pico, cubierto de velluda vegetación, testigo de la historia de este pueblo y de otros, los pasados y los futuros; porque, aunque el hombre luche por él, sonreirá compasivamente diciendo: "Aquí estuve, aquí estoy; muerto hasta el más joven de vosotros, aquí seguiré, siempre atento, observando y contemplando vuestras virtudes y vuestros defectos.

CRUCEIROS

¿Quién los puso? Los cruceiros de Galicia, para sorpresa del viajante, también se hallan en Bioko ¿Cabe mayor exotismo?. En cada cruce de caminos aparece erguido como vestigio de la historia un cruceiro ¿Cabe mayor anacronismo? En el camino de Santiago orientaban a los peregrinos en su ruta. En Bioko aparece como una opción a seguir rutas diferentes. ¡Ah...! probablemente estos cruceiros hallan enraizado, no siendo ya cruceiros de Galicia, sino de Bioko.



Colaboraciones en *El Patio*

APRENDER A MIRAR

El mejor profesor de fotografía que he tenido en mi vida comenzó sus clases escribiendo en el encerado con grandes letras un pensamiento de Henri Cartier Bresson, uno de los grandes fotógrafos:

Es preciso MIRAR.
Es tan difícil el sencillamente MIRAR...
Tenemos la costumbre de pensar. Reflexionamos todo el tiempo más o menos bien, pero nadie nos enseña a ver.
Es muy largo.
Hay que tomarse mucho tiempo para aprender a MIRAR.
Una mirada que pese...En fin, que interroge.

Y el profesor añadió: "Sobre la fotografía yo no quiero ni puedo enseñar más que un poco de técnica. El resto, que es casi todo, lo tenéis que descubrir cada uno por sí mismo".

Y efectivamente: tuve y tengo que aprender a MIRAR.

MIRAR no es solamente descubrir el lado bello de las cosas, aun las más insignificantes..., como mirar las cosas como son, es entrar en relación; y yo diría más, es "entrar en comunión" con las cosas, las personas, las situaciones. Y para que esta comunión sea posible, se exige algo más que una pura intelección. No hay relación sin una mutua entrega y acogida. Y esta relación será tanto más verdadera y honda cuanto más esté ponerse frente al otro, sea de "tu a tu".

Lo que en técnica fotográfica se llama picado y contrapicado (ver las cosas desde arriba o desde abajo, tendencia al complejo de inferioridad o a la entrega servil, el sólo enseñar o sólo aprender...)



no tendría nada que ver con la actitud del que quiere aprender a MIRAR.

A mi humilde modo de ver, sólo cuando te pones ante todos y ante todo de "tu a tu" libre de toda otra pretensión que no sea la del sencillamente querer "entrar en comunión", con lo que interiormente implica de lucidez en el don y la acogida, sólo entonces, empiezas a disfrutar del maravilloso don de penetrar y dejarse penetrar en la realidad de lo que tu eres y el otro o lo otro es.

Aprender a MIRAR es cultivar esa vena contemplativa que todos llevamos dentro. Quien se inicia en ese camino experimenta, en medio de la mayor sencillez, el gozo y la certeza de moverse en el camino del auténtico conocimiento.

ISABEL PAULA

Guinea, ayer

El corvo entrante del mar en la costa es la meta que acoge al marino fatigado, brindándole el descanso mareado. Su curva suave de femenil trazado tiene el sentido del regazo materno, que acuna el sueño del niño cansado.

Dos promontorios limitan la ensenada y simulan cual brazos que sujetan la bravura impetuosa del mar abierto, frenando al ciego ímpetu. Por eso hay paz dentro de la bahía y el espejo de sus aguas es terso, cual lámina de mármol pulimentado.

Vista desde el mar, la bahía es como el seno acogedor, cóncavo de ternura. La orilla hace un entrante a modo de graciosa reverencia buscando dar flexibilidad a la rígida dureza marinera. Porque la tierra es la madre del hombre y el mar, en cambio, su temible enemigo.

Encuentro de dos fuerzas antagónicas, límite del eterno dualismo, el promontorio, reciamente batido por las olas, señala siempre un agudo en la lucha, en tanto que cada ensenada pone una pausa a la incansable pugna.

La bahía en el trópico tiene mucho de estampa estereotipada, de todos conocida. Una breve y suave playa la mira por un tímido oleaje y orlada de graciosas palmeras cimbreadas, de tallos grises y penachos verdes. Una luz dulce de oro tamizado dibuja sombras azules en la arena amarilla y la brisa ardiente agita las hojas, que tiemblan el aire. Flores vistosas, rojas y blancas, salpican el suelo, dando la nota de una gracia etérea. Brilla la playa, caliente y mojada, llena de olor salobre y parece una mujer morena que yaciera tendida.



Bahía de Venus
S. Guinea 27-11-46

El sepia mate destaca vigoroso bajo la espuma blanca, con dibujos de vestido de encajes, recién planchado y el ultramar del agua, a veces verde, es la falda de seda de la gran dama líquida, la mar.

Del lado de la tierra, el bosque espeso cierra el horizonte, abriendo estrechas sendas sobre el suelo firme para que el hombre apoye su planta. Nada tiene mayor serenidad que pasear por la orilla del mar, a lo largo de una ensenada escuchando el ruido rítmico y simétrico de un oleaje tímido y cansado.

Es como la presencia de la paz deseada que destensa los nervios y trae la calma. En la conciencia, libre de inquietudes, surgen alegres ideas placenteras a modo de los peces de vientre plateado que cabrillean cerca a al otro lado de la ondo transparente.

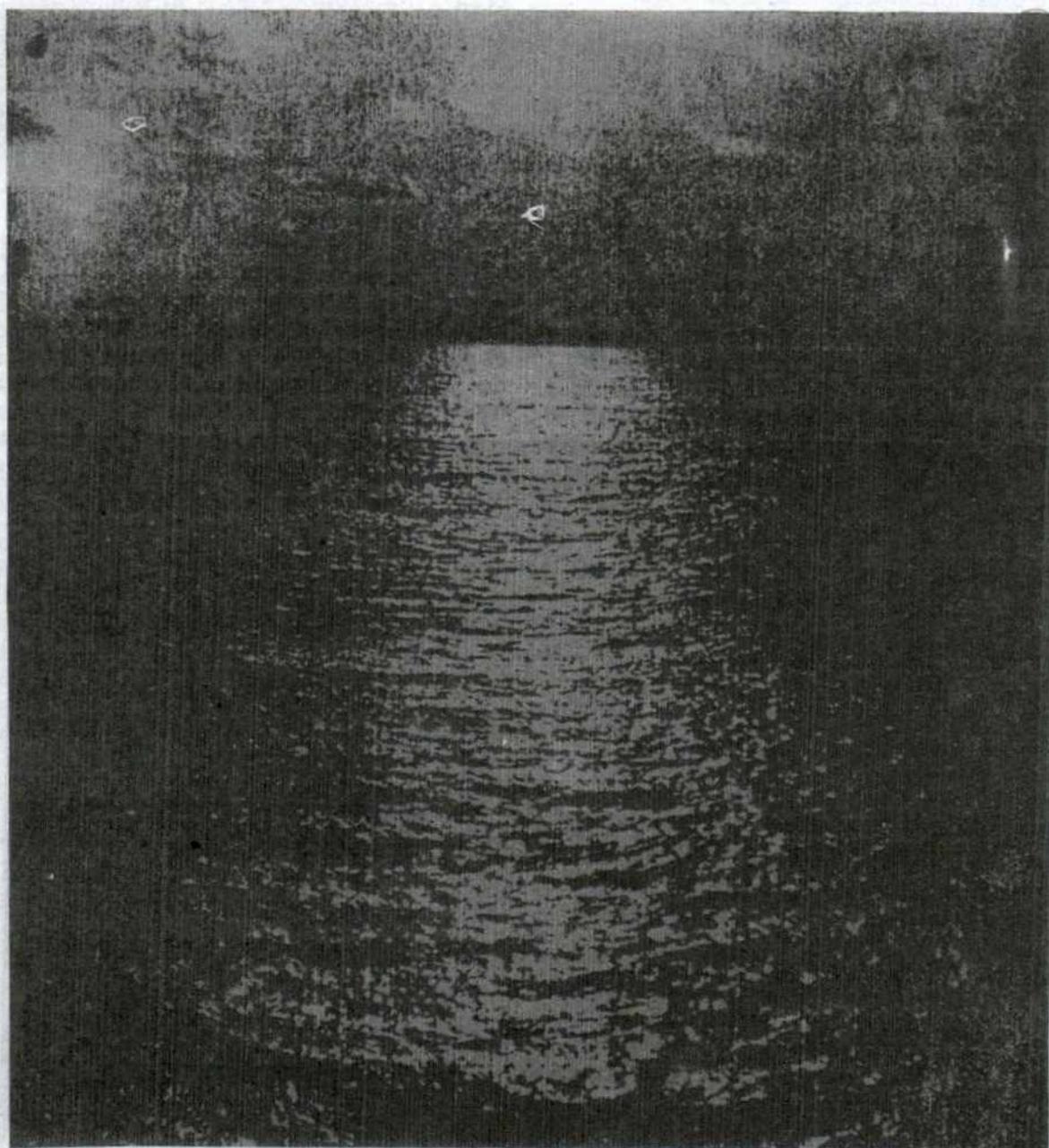
De este conjunto armónico parece levantarse un eco suave de profunda paz que nos libera de los dos opresores: el tiempo y la materia.

Otra cosa es el saliente de rocas, que, imprudente, hiere con fuerza la fiereza del mar.

Aquí el sordo ruido del batir incesante y la presencia de los grandes bloques caídos en desorden advierten

graves que la imprudencia del gesto valiente pagó con creces su ademán audaz. Son las ruinas de la punta de tierra irreflexiva, condenadas a quedar sumergidas para siempre en la insaciable voracidad del mar.

Prof. Dr. Emilio Guinea
Catedrático de Ciencias Naturales
Instituto de Estudios Africanos
Madrid, 1949



Guineaturaleza

EXPEDICION A LA CALDERA DE LUBA U OSÉ

Cualquier naturalista se quedaría perplejo si observara cómo un grupo de monos, lejos de asustarse y huir ante su presencia, se acercan amenazantes hacia quien les mira, como si se tratara de otro animal más del bosque. Esto ocurre en los 20 kilómetros cuadrados de selva perdida, amurallada por paredes de 700 a 1.000 metros de altura, en el sur de Bioko, la Caldera de Luba u Osé.

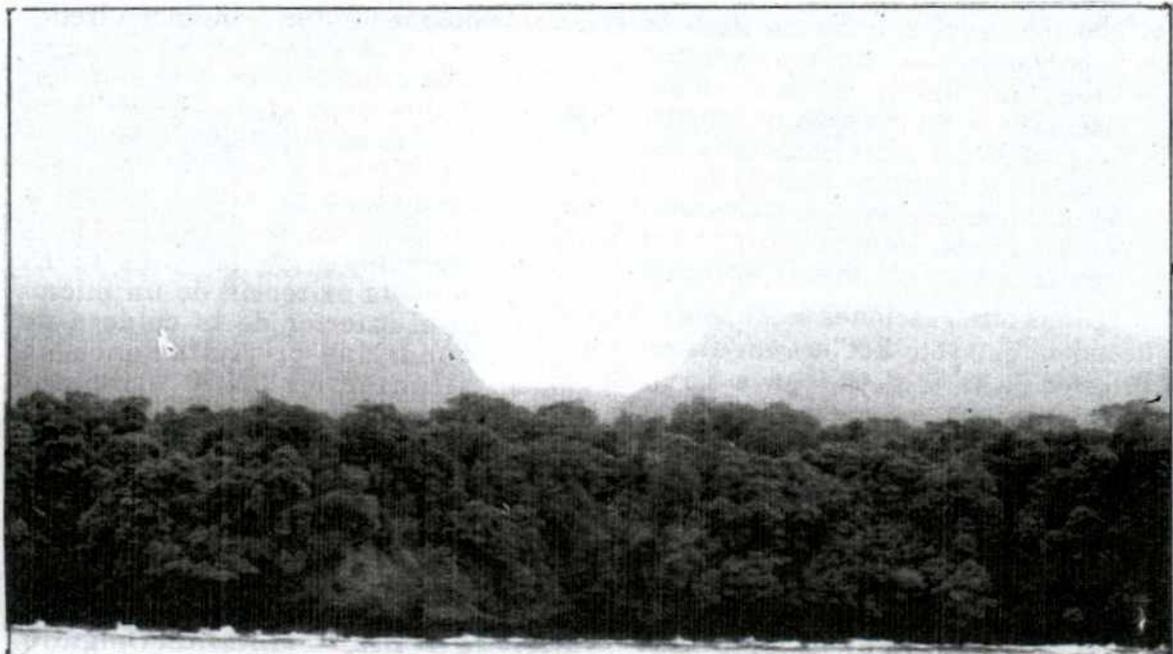
Entrar en la Caldera ha sido un reto para aventureros, fotógrafos profesionales y naturalistas. Sobre el mapa, la forma más rápida de hacerlo es desde Batete o desde Ruiché, pero de momento nadie lo ha conseguido. Llegar al borde de la Caldera es relativamente fácil: no es más que subir una "cuesta" por el bosque desde los 700 u 800 metros hasta los 1.800 o 2.000 metros.

Pero de allí a bajar al fondo de la Caldera, hay un incierto trote casi de alpinista. Desde la mañana se cuelgan las nubes en el borde de la Caldera y no se ve lo que hay 1.000 metros más abajo, ni siquiera si el paso es posible. Pudiera ser cierto que en 1911 el Señor Medinilla, Capitán, por entonces del Puerto de Luba, entra en la Caldera desde Batete. Habría que retomar la noticia publicada en su día en el diario local de aquel entonces.

En los años 60 comienzan los intentos de entrar a este boquete inexplorado desde la costa sur. En 1963 se consigue por primera vez, andando por el mismo río que ha excavado un embudo en la pared sudoeste. Una vez dejado el río el problema en el interior es encontrar agua, y las expediciones del 63, 65 y 67 lo hallan en el lado este de la Caldera.



El patio / 10



En 1989 el grupo de biólogos de Cooperación española permanecimos tres días en su interior, llegando después de cinco días desde la salida de Ureka. Habían pasado 22 años desde la última expedición y se había abierto una nueva vía encontrando agua en el lado oeste de la Caldera. Ahora, con el camino abierto, se llega en tres días: la primera jornada, por la playa, desde Ureka a la desembocadura del río Tudela; la segunda, subiendo por un río encajonado, salpicado de pozas azules y pequeñas cascadas; la tercera jornada es de bosque, salvando una pared de derrumbe que llamamos la "lengua de la Caldera", un sitio donde los tobillos y los brazos deben estar seguros y las mochilas se pasan en cadena para poder salvar algunos tramos difíciles. En total algo más de 30 kilómetros accesibles, solamente durante cuatro meses al año, ya que en época de lluvias, la corriente del río y su caudal no lo permiten

LABORATORIO BIOLÓGICO

Del 5 al 16 de marzo de este año, con la ayuda de un urecano, Dionisio Eperalele y de Lisardo Bilele (de

Belebú) permanecimos 9 días dentro de la Caldera. Paco Carretero se ocupó de los víveres y la intendencia. Establecimos dos campamentos, uno a 800 m. de altitud durante cinco días y otro a 1.200 en la misma falda de la pared, con la idea de salir en dirección a Bococo. Ni las provisiones ni nuestras propias fuerzas nos animaron a intentar abrir los 10 Km. de bosque que nos separaban de Bococo. Al final optamos por regresar por donde habíamos venido, y en dos días nos plantamos en Ureka.

Con probabilidad los simios que viven en la Caldera tienen un arca suficiente como para evitar el tener que salvar sus paredes en busca de territorios para alimentarse.

Las poblaciones serán estables, reclusas de forma natural y sin intervención alguna del hombre. El laboratorio está listo.

Un laboratorio que cuenta con las siete especies de monos que existen en la Isla. Su densidad es elevadísima; en un recorrido de ocho kilómetros en dos horas y media tuvimos ocho contactos visuales con grupos de colobos satanáes

y colobo rojo, con cercopitecos de cola roja y poganias. Hemos registrado sus voces en "displays" de llamadas de atención y de reunión del grupo. Ello nos va a permitir sonorizar audiovisuales y programas radiofónicos. Igualmente hemos hecho con algunas de las veinticinco especies de aves que registramos y con otros mamíferos.

Algunas observaciones sobre flora y el hecho de que sólo lloviera un día en el interior de la caldera, van a servir para establecer forzosamente algunas modificaciones en los mapas de vegetación y climáticos de la Isla supuestos desde 1962 (Manuel de Terán) y en 1942 (Jaime Nosti). En el interior de la Caldera no hay bosquetes de helechos carborescentes como se suponía, aunque sí viven algunos, pero muy aislados, ejemplares de otro helecho del mismo género y de porte mucho menor. Por lo demás, la vegetación no difiere mucho de la encontrada en el pico a alturas similares.

En el aspecto climático las nubes de

evolución que se van formando alrededor de la isla durante la mañana acaban elevándose y descargando en las vertientes septentrionales del pico Biao y de la caldera de Luba, pero no en su interior. Y los vientos suroeste, monzónicos, provenientes del mar y cargados, de agua se detienen en la pared meridional de la caldera. El resultado es la existencia de un microclima en el interior de la caldera de Luba, donde las precipitaciones no deben alcanzar los 3.500 litros por metro cuadrado anuales. Es seguro que la caldera nos deparará interesantes sorpresas y que su status de santuario de la vida silvestre reforzará el interés de turistas y estudiosos por el arca protegida del sur de Bioko.

**Manuel Carvalho,
Rafael Delgado
Jaime Pérez**

Agradecemos muy sinceramente al Padre Viñas por la información de primera mano que nos facilitó como componente de varias expediciones en los años 60 a la caldera de Luba.

MUSICA

EN EL



**CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO**

**ACTUACIÓN MUSICAL DE SAMBA, THE BOYS Y
CAMAPI**

VIERNES 19, A LAS 20,00 HORAS

— DEPORTES EN EL PATIO —

Resultado de las competiciones atléticas celebradas el pasado domingo, día 17 de marzo/91

Nuevamente el CCHG toma la iniciativa en lo referente al atletismo, particularmente en la modalidad masculina, donde nuestros chicos destacaron en todas las carreras organizadas. Parece, por otro lado, que las chicas del

AKLIS poseen una excelente preparación física que les permite estar en los puestos de cabeza. Enhorabuena a ambos equipos por su contribución al deporte guineano.

MODALIDAD MASCULINA

100 m. - SECUNDINO BORABOTA
 .- JUAN VICENTE MATALA
 200 m. - SECUNDINO BORABOTA
 .- FULGENCIO MBUÑA
 400 m. - EMILIANO BUALE
 .- DIOSDADO OYONO
 800 m. - GONZALO SICOCHA
 .- MANUEL RONDO
 .- ALEJO ALOGO
 1.500 m. - BERNARDO ELONGA
 .- MANUEL RONDO
 .- BERNARDINO BEGRI
 5.000 m. - LUCAS ELONGA
 .- MANUEL RONDO
 .- DAMASO MAYE

MODALIDAD FEMENINA

60 m. - BRIGIDA OBONO
 .- RUTH MANGUE
 .- CELINA NCHAMA
 100 m. - JULIANA NZANZ
 .- MARTA MANGUE
 .- CONCEPCION BIKIE
 200 m. - MARIA CIRENEA OYONO
 .- JULIANA NZANZ
 .- MARISOL EFIRI
 1.500 m. - EUGENIA MOLICO

MARCAS OBTENIDAS

11,50 segundos CCHG
 11,60 segundos AKLIS
 25,09 segundos CCHG
 26,06 segundos AKLIS
 54,38 segundos AKLIS
 58,81 segundos CCHG
 2:02.92 minutos CCHG
 2: 03.53 minutos CCHG
 2: 12.00 minutos AKLIS
 4: 12.56 minutos AKLIS
 4: 17.62 minutos CCHG
 4:25.66 minutos AKLIS
 15:29 minutos AKLIS
 16:10 minutos CCHG
 18,82 minutos AKLIS

MARCAS OBTENIDAS

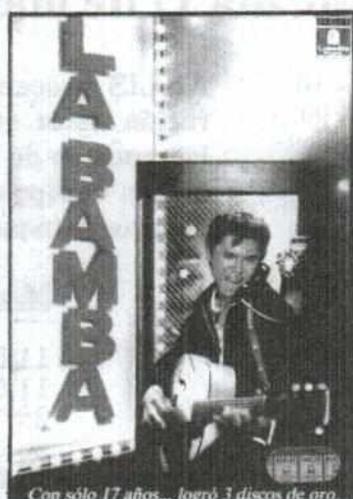
9,13 segundos AKLIS
 9,14 segundos AKLIS
 9,31 segundos AKLIS
 14,34 segundos AKLIS
 14,72 segundos AKLIS
 15,90 segundos AKLIS
 28,80 segundos CCHG
 29,19 segundos AKLIS
 32,03 segundos CCHG
 5,33 minutos AKLIS

CCHG, Voleibol

El equipo de voleibol de nuestro Centro fracasó ante la Escuela Nacional de Agricultura (ENA) por tres sets a uno. El nerviosismo y la impaciencia de los jugadores traicionó al equipo.

Santiago Eneme "Macho", perdió los nervios y abandonó a mitad del encuentro; mal ejemplo el de este jugador que no supo ni aspiró a superar el juego, provocando el desconcierto entre sus compañeros.

SEMANA DE C



VIERNES, 5
"LA BAMBA"



MIÉRCOLES, 10
"SALSA"



DEL 5 AL 12 DE ABRIL

A LAS 20,30 HORAS

(Consultar pág. 20)

LINE MUSICAL



LUNES, 8
"WEST SIDE
STORY"



MARTES, 9
"SUÉLTATE EL
PELO"

JUEVES, 11
"DIRTY
DANCING"



VIERNES, 12
"MOON
WALKER"



CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO
MALABO

LIGA ESPAÑOLA DE FUTBOL
JORNADA 28ª (31-03-91)

RESULTADOS

Barcelona: -At. Madrid	1 - 1
Castellón. - S Gijón	3 - 2
Sevilla - Osasuna	2 - 1
Mallorca - Ath. Bilbao	0 - 0
Zaragoza.- Tenerife	0 - 1
Cádiz - Valladolid	0 - 0
R. sociedad - Betis	1 - 0
Logroñes - Valencia	1 - 0
Oviedo - Español	4 - 1
R. Madrid .- R. Burgos	0 - 1

CLASIFICACIÓN

FC. Barcelona	45 + 17
At. Madrid	41 + 13
At. Osasuna	33 + 5
CD. Logroñes	32 + 4
Sevilla CF.	31 + 1
R. Oviedo	30 + 2
R. Madrid	29 + 1
S. gijón	29 + 1
Valencia CF.	29 + 3
R. Sociedad	29 + 1
R. Burgos	27 - 1
CD. Tenerife	25 - 3
R. Zaragoza	24 - 2
R. CD. Español	24 - 2
R. Valladolid	24 - 2
Ath. Bilbao	24 - 4
CD. Castellón	24 - 4
R. Mallorca	23 - 6
Cádiz	19 - 8
R. Betis B.	18 - 8

LIGA GUINEOECUATORIANA
DE FUTBOL, PRIMERA DIVISIÓN
(01-04-91)

CLASIFICACIÓN

Akonangui,	8 partidos	13 pts. ^A
C.D. Mongomo	7 "	10 "
Unión Vespert	7 "	9 "
Dragon's F.C.	8 "	9 "
La Salle	8 "	8 "
Sony Ela Nguema	5 "	7 "
R. Basakato	6 "	7 "
Duma Duma	6 "	5 "
Atl. Malabo	6 "	5 "
Estrella Roja	4 "	5 "
Real X	4 "	4 "
R. Rebola	3 "	3 "
C.D. Lage	3 "	3 "
Lavis de Ekuku	5 "	3 "
C.D. Niefang	6 "	3 "
C.D. Unidad	5 "	2 "
Libertad	3 "	1 "
Mongomeyen F.C.	4 "	1 "

CCHG, Fútbol.

El Centro Cultural Hispano-Guineano venció por tres goles al Deportivo Luba. Los goles fueron marcados por Fco. Botey (Rambo), de penalty, Jesús Nguema y J. Martín Prieto.

Hay que destacar como mejor jugador a Juan Manuel Becoba, quien, además de realizar un excelente partido, colaboró en los tres goles marcados por estos jugadores.

DEPORTE INTERNACIONAL

VOLEYBOL: FASE FINAL DE LA COPA DE AFRICA DE NACIONES.

La fase final del la Copa de África de Naciones de Voleybol se celebrará del 27 de abril al 5 de mayo en Casablanca (Marruecos).

Hasta el momento se han clasificado seis equipos cuyos nombres damos a continuación:

Anada	Argel
Mulubia	Argel
Canu	Nigeria
Tabaj Spot	Marruecos
Camale	Egipto
Club Afriken	Túnez

Quedan por conocerse los resultados de dos partidos que se disputarán próximamente, de los cuales están prácticamente clasificados un equipo gabonés y otro de Kenia.

DIMITE EL ENTRENADOR DE LA SELECCION CAMERUNESA DE FUTBOL.

El entrenador francés de Los Leones Indomables de Camerún, Philippe Rêdon, ha dimitido de su cargo por desacuerdos con la Federación de Fútbol Camerunesa. El entrenador que llevara a la selección revelación a los Mundiales de Italia 90' regresó a Francia en vísperas del Campeonato de Fútbol de la Copa de Naciones Africanas.

Mangaonguene, uno de los mejores jugadores de África en los años 80, pasa a coger las riendas de Los Leones Indomables.

HUGO SANCHEZ ABANDO- NA EL REAL MADRID.

El jugador mejicano Hugo Sanchez confirmó públicamente que el 30 de junio próximo abandonará el Real Madrid.

El jugador al que poco antes los médicos le confirmaron que sufre una lesión de ligamentos cruzados anteriores en la rodilla derecha, indicó que su marcha se debía a iniciativa propia "por lo que he observado y lo que estoy sintiendo".

El delantero que está a punto de cumplir 33 años, no entraba desde principios de año en los planes de los técnicos del club ante el descenso de efectividad que ha sufrido, por lo que eligieron al yugoslavo Pancev, del Estrella Roja, como su sustituto.

////////////////////

COPA LIBERTADORES DE AMERICA.

La pasada semana se jugaron tres partidos la Copa de Libertadores de América. Estos fueron los resultados:

GRUPO I ARGENTINA

River-Plate 3 - Corriente Petrolero de Bolivia 1.

GRUPO II GUAYAQUIL

Barcelona de Ecuador 2 - Colocolo 2.

GRUPO IV ASUNCION

At. Colegiales de Paraguay 2 -
Universitarios de Perú 0.



SUSPIROS DE ESPAÑA



En esta ocasión traemos a nuestra página a dos mujeres españolas que fácilmente nos hacen suspirar. A su belleza unen unas cualidades interpretativas en la pantalla que les han permitido saltar las fronteras y que sus méritos sean reconocidos internacionalmente. Nos referimos a **Asumpta Serna** y a **Victoria Abril**.

Asumpta Serna ha sido seleccionada para sus futuros proyectos por **David Lynch**, quien ha iniciado la década de los 90 arrojando en el cine con su última película "*Corazón salvaje*" y en la televisión, con la serie "*Twin Peaks*". Este director ha pasado del reconocimiento de minorías a la fama que otorgan las nuevas generaciones de consumidores de cultura. Ahora se ha fijado en **Asumpta**, suponemos que por sus últimas intervenciones en América, como en la serie de TV "*Falcon Crest*", o en el cine, con "*Orquídea salvaje*". **Asumpta Serna** se formó en grupos de teatro independientes catalanes. Actuó igualmente en las históricas representaciones de **D. Juan Tenorio**, en el mercado de Borne de Barcelona, que hace quince años organizó la Asamblea de Actores. Luego vino su trabajo con *Dagoll-Dagom*, Para

pasar al cine, con **Pedro Almodóvar** en "*Mata-dor*", y otros directores del nuevo cine español. Ahora **Asumpta Serna** se prepara para trabajar con el genial **David Lynch**.

Victoria Abril que, como comentábamos en el número de marzo, sufrió la decepción de no ver premiado su trabajo con **Almodovar** en "*Atame*", premios Goya, ve ahora reconocida su labor en la última obra de **Vicente Aranda**, "*Amantes*", con el premio a la mejor actriz del Festival de Berlín. Curiosamente, **Victoria Abril** recibe este galardón internacional de la mano del director con el que inició su vida profesional en el cine. Alcanzada la popularidad en el famoso concurso televisivo "*Un, dos, tres..., responde otra vez*", **Victoria Abril** se lanzó a un trabajo serio y tenaz y poco a poco ha ido demostrando sus dotes interpretativas con directores de la talla de **F. Fernán Gómez**, **Jaime Chavarri** o el citado **Almodóvar**. Tras este premio se abren para ella nuevas perspectivas.

Felicitemos a estas dos actrices españolas y continuamos encantados, suspirando por ellas.

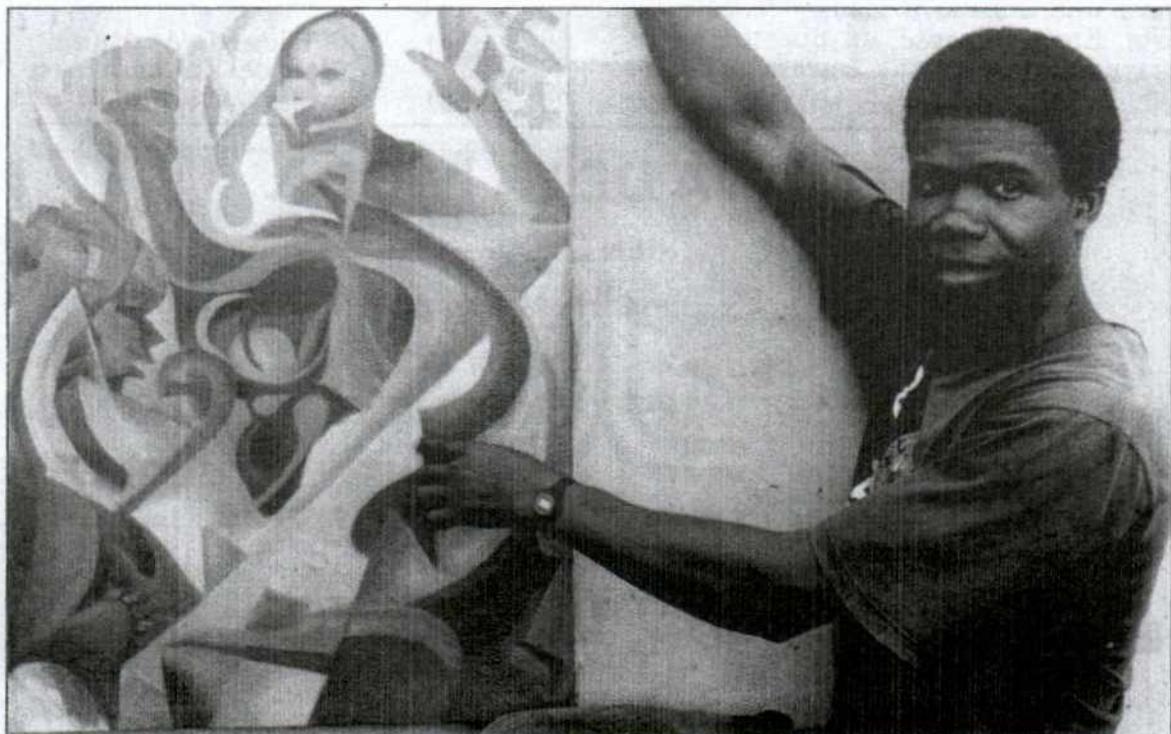
DON SIMÓN

Un Laboratorio del Arte

El taller de arte plástica y modelado fue sueño y proyecto de la pintora **Eva Alcaide**. Cuando llegó a Guinea traía en mente esta idea, y gracias a las ayudas del director del Centro Cultural Hispano-Guineano, **Carlos Guerrero**, **Donato Ndong**, director adjunto y **Salvador Vara**, animador cultural, ese proyecto se materializó en 1985.

En principio, **Eva Alcaide** intentó reunir a todos los artistas guineanos para intercambiar experiencias, técnicas de trabajo y desarrollar el arte guineano bantú en todos los sectores. Sin embargo, hubo muchas dificultades que superar para llegar al nivel que hoy hemos alcanzado. Con ello, la idea primordial de aunar en una corriente artística a los artistas guineanos fracasó, por un lado; y por otro, la escasez de materiales, junto a una deficiencia casi absoluta de medios, provocaron que el taller permaneciera cerrado durante un corto período de tiempo.

No obstante, la necesidad hace discurrir la mente y con renovado optimismo y un enfoque acorde con el contexto social del país, **Eva Alcaide** inicia de nuevo su adorado deseo de abrir y relanzar el taller de arte. Probablemente pensó que el fallo estaba en haber iniciado esta idea al comenzar por el techo del arte guineano, los artistas, y no por su base, es decir, por aquellos jóvenes que de alguna manera poseían interés, voluntad y un cierto don artístico. Igualmente, tuvo que vislumbrar un nuevo cauce para suplir la falta de materiales y medios. Respecto a la escasez de materiales, el nuevo equipo encontró yacimientos de barro que guardaban las propiedades idóneas del modelado. Así, se descubrió un lugar en "Coimpex Malabo", el de Alaska (una arcilla rica en óxidos de hierro, de color rojo), el del Puerto de Malabo, descubierto por **José Luis Bestué** y el de Annobón, descubierto por **Ricardo Madana** (un barro gris muy plástico y bueno para el modelado, que al mezclarlo con otros adquiere más dureza y resistencia al



intenso calor del horno). En cuanto a la falta de medios puedo decir, por ejemplo, que al principio carecíamos de horno. Cocíamos las piezas en un horno de serrín, construido con latas y otros materiales. Más tarde, y gracias a la ayuda de Papá Antonio -el viejo del patio Alcai-de-, Eva Alcaide construyó un horno de cemento y ladrillos.

Los años pasados son para nosotros años de experiencia y de prueba. Experimentamos y comprobamos la resistencia y mejor eficacia de todos los materiales que obteníamos; no sólo me refiero al modelado en cuanto a esta tendencia inicial de ensayos, sino a otras técnicas pictóricas practicadas en el mismo taller. Durante mucho tiempo estuvimos controlando las arcillas locales y llegamos a la conclusión de que no podíamos forzarlas en el horno, porque se resquebrajaban, hasta que nos llegaron de España algunos minerales que daban más consistencia a la hora de bizcochar y de esmaltar.

En 1986 Jesucristo Riquelme da un nuevo empuje al taller con la aportación al Centro de medios básicos para una normal marcha del aula de arte. Efectivamente, un nuevo empuje se transforma en una costancia mani-

fiesta a partir de este momento. Con la primera Exposición Antológica de Pintura en 1987, donde colaboraron varios pintores de renombre, como el pintor Bualo, José Mañana y Benjamín Ebang, hemos podido demostrar a nuestra sociedad la importancia de este Taller de Arte. Tenemos nuestras metas, nuestros deseos personales.

Desde 1990 contamos con la seguridad que nos ofrece el nuevo director, Esteban Diaz-Maroto, gracias a la aportación valiosa de material desde hace tiempo necesario para comenzar una nueva etapa en la realización de todo artista. Lástima que Eva Alcaide marchara a España para enriquecerse artísticamente con nuevos trabajos e investigación. Ella dejó a su alumno predilecto, a su alumno aventajado a cargo del Taller de Arte, un servidor. Este discípulo que investiga en el laboratorio del arte intenta emular su valía. Aunque impregnando cada obra con su chispa personal, intenta enseñar a los que Eva Alcaide denominó un buen día "Mis doce apóstoles"

Ricardo Madana
Jefe del Taller de Arte

SEMANA DE LA MODA

EN EL



**CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO**

DIAS 24, 25, 26, A LAS 20 HORAS

**PROGRAMA DE ACTIVIDADES DEL MES DE ABRIL EN EL
CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO**

Películas:

Día 1, lunes	18,30h.	"Robocop"
Día 2, martes	18,30h	"No puedes comprar mi amor"
Día 3, miércoles	18,30h	"Bigfoot"
Día 5, viernes	20,30h	"LA BAMBA" (Sem. cine musical)
Día 6, sábado	11,30h	"Starman"
	18,30h	"El chico de oro"
Día 7, domingo	11,30h	"El oso"
Día 8, lunes	20,30h	"WEST SIDE STORY"
Día 9, martes	20,30h	"SUELTATE EL PELO"
Día 10, miércoles	20,30h	"SALSA"
Día 11, jueves	20,30h	"DIRTY DANCING"
Día 12, viernes	20,30h	"MOON WALKER"
Día 13, sábado	11,30h	"La loca Academia de Policía 4"
Día 14, domingo	11,30h	"El imperio del sol"
Día 15, lunes	18,30h	"Jumpin Jack Flash"
Día 16, martes	18,30h	"La loca historia del mundo"
Día 17, miércoles	18,30h	"Regreso al futuro"
Día 18, jueves	18,30h	"Chico celestial"
Día 20, sábado	11,30h	"California Suite"
	18,30h	"El color del dinero"
Día 21, domingo	11,30h	"Fray escoba"
Día 22, lunes	18,30h	"Cocktail"
Día 28, domingo	18,30h	"Big. big, big"
Día 29, lunes	18,30h	"Stalyn alive"
Día 30, martes	18,30h	"Frutos de una buena tierra"

SEMANA DE CINE MUSICAL

El Centro Cultural Hispano-Guineano inaugura su nuevo sistema de vídeo-proyección con un ciclo de cine musical. Seis películas de variada temática, época, realización y calidad, pero con el denominador común de la música como principal elemento.

Por su calidad destacan las dos primeras. **LA BAMBA**, dirigida por **Luis Valdés**, una digna película pensada, en un principio, para el cada vez más numeroso e influyente público hispano de los Estados Unidos que alcanzó un gran éxito en América y Europa; su banda musical llevó a sus autores, el grupo mejicano-californiano **Los Lobos**, a las cimas de las listas de ventas. La película narra la vida de **Ricardo Valenzuela**, en los años 50, cuando el recién nacido "rock'n roll" empezaba a integrar las músicas autóctonas de los diferentes grupos sociales, en este caso los hispanos. Esto será el viernes día 5.

"**West side story**", de **Robert Wise**, es una de las mejores películas musicales de todos los tiempos. Con la genial partitura de **Leonard Bernstein**, narra una historia a lo **Romeo y Julieta** ambientada en los barrios de emigrantes del Nueva York de los años 50. Lunes, día 8.

Las otras cuatro películas tienen menos interés en cuanto a sus cualidades cinematográficas, pero estamos seguros que entretendrán y divertirán a sus espectadores:

- El martes, 9, "**Suéltate el pelo**", dirigida por **Manolo Summers** para el grupo **hombres G**, que lidera su sobrino **David**.
- El miércoles, 10, "**Salsa**", otra producción donde destacan los elementos hispanos en la música moderna.
- Jueves, 11, "**Dirty Dancing**", película de gran éxito por su banda sonora.
- Finalmente, el viernes 12, los muchos seguidores de **Michael Jackson** podrán disfrutar de una especie de vídeo musical de una hora y media de duración y realizado en su mayor gloria, titulado "**Moon Walker**".

Anuncios Culturales

Actividades diversas:

-Día 4, jueves.

20,00 h Presentación del n° 13 de la revista Africa 2000 y presentación del n° 3 de la revista *El Patio* a cargo del director y director adjunto de CCHG

-Días 5,8,9,10,11 y 12 (viernes y de lunes a viernes).

20,30 h .SEMANA DE CINE MUSICAL.

-Día 13, sábado

19,30h Exhibición de TAEK WONDO.

-Días 15,16,17 y 18 (de lunes a jueves).

16,30h Seminario de técnica fotográfica.

-Día 19, viernes.

20,00h Actuación musical de Samba, The Boys y Camapi.

-Día 22, lunes .

16,30h Seminario de técnica fotográfica .

-Día 23, martes.

16,30h Seminario de técnica fotografica

20,00h ENTREGA DE PREMIOS "23 DE ABRIL".

-Días 24,25y 26 (de miércoles a viernes).

20,00h SEMANA DE LA MODA .

-Día 27, sábado.

20,00h Actuación musical con Joaquín Robot And TheBad Element y Bob Skata.

-Días 29 y 30.

1630h Seminario de técnica fotográfica .

Anuncios Culturales

CLUB DE AJEDREZ DEL CENTRO CULTURAL HISPANO-GUINEANO

Se encuentra abierta la inscripción para todos aquellos guineanos y extranjeros que deseen hacerse socios de este club.

CONDICIONES:

-Ser socio del CCHG

CUOTA:

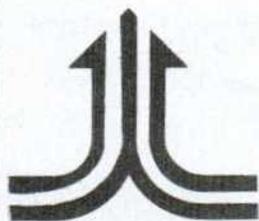
-Guineanos: 500 Francos Cfas. al mes.

-Extranjeros: 1.000 Francos Cfas. al mes.



ANUNCIO

El patio anuncia que todos aquellos artículos que se publiquen en nuestra revista bajo el epígrafe "Colaboraciones" durante el año 1991 participarán en el Ier CONCURSO DE ARTICULOS DE *El patio*.



El Centro Cultural Hispano-Guineano ofrece 150.000 F.cfas. al mejor artículo de ensayo sobre la cultura hispano-guineana



Asimismo, la firma comercial **FACTORIAS CARRETERO S.A.** ofrece un premio de 150.000 F.cfas. al artículo que se considere de mayor calidad literaria, cuyo tema será libre.

En próximos números se informará de la composición y fecha del fallo del jurado.

El patio INVITA A TODAS LAS FIRMAS COMERCIALES Y ENTIDADES PUBLICAS Y PRIVADAS QUE DESEEN PATROCINAR O APOYAR INICIATIVAS CULTURALES A PONERSE EN CONTACTO CON LA REDACCION DE ESTA REVISTA.

SEMINARIO DE TÉCNICA FOTOGRAFICA

El CCHG organiza un seminario de técnica fotográfica, impartido por J.M^a. Garzón en colaboración con la profesora del aula de fotografía Isabel Paula.

Este seminario tendrá una duración de un mes y medio, dando comienzo el día 15 de abril y finalizando el día 28 de mayo. Los días concretos en los que se impartirá este seminario son los siguientes: 15, 16, 17, 18, 22, 29 y 30 de abril; 6, 7, 13, 14, 20, 21, 27 y 28 de mayo.

La matrícula no superará las diez personas.

CONDICIONES PARA LA INSCRIPCION

- Tener conocimientos básicos de fotografía y experiencia en el laboratorio de blanco y negro.
- Ser socio del CCHG.
- Las personas entregarán su solicitud en la Secretaría del CCHG hasta el día 11 de abril, jueves. La lista de admitidos se publicará el día 12 viernes, en los tablonces de anuncios.
- La matrícula tendrá un precio de:
1º Alumnos del aula de fotografía: 500 Francos CFA.

2º Alumnos nuevos: 3.000 Francos CFA.

CONTENIDOS DEL SEMINARIO

- Proceso químico de la película y el papel.
- El ritmo, la forma y la textura.
Profundidad de campo.
- El contraste.
- El virado.
- Técnicas especiales.
- La diapositiva en blanco y negro.
- Charla por un aficionado a la fotografía.
- Conferencia de Isabel Paula: "Fotografía, una forma de expresión personal"
- Dos proyecciones de vídeo relacionadas con el control de la cámara y diferentes situaciones fotográficas.

Al final del seminario se hará entrega de un diploma a aquellos alumnos que hayan aprovechado el seminario satisfactoriamente.





CENTRO CULTURAL
HISPANO-GUINEANO
MALABO